

## Tito

<sup>1</sup> Pablohájpøch høøch. Ja'a Dióshøch xmioonsähajp. Ja'a Jesucristøch xquiuguexyhajp. Jadúhnhøch tøø xwyiinguexy coöchä jäya'ayä Diosmädia'agy nyajwiin-hixó'øwät, pønhatiä Dios tøø wyiimbiy, ween hajxy jaduñ miäböcy, weenä tøyhajt hajxy jaduñ miøødhaty, jaduñä Dios hajxy hoy wyiingudsähgó'øwät. <sup>2</sup> Jéquiänä Dios hajxy xyajwiinwaanøøyyäm coo hajxy xyagjyghadäänäm cøjxta'axiøø neby je'e jiugyhatiän. Cabä Dios mänaa yhöhnda'agy, jaduñä tøyhajt hajxy nmøød-hájtäm coo hajxy jaduñ xyagjyghadäänäm. <sup>3</sup> Coo yhabaaty, mäniä Dios hajxy jaduñ xyhawäänäm coo hajxy jaduñ xyagjyghadäänäm. Tøøchä Dios jaduñ xyhane'emy coöchä miädia'agy jaduñ nyajwá'xät. Xtiehm wyiinguéjxhøch jaduñ. Ja'a Dios hajxy xyajnáhwaats xyajcuhwáatsäm. <sup>4</sup> Tito, miíchhøch hädaa nocy nyajnájaayøøby. Tehm tiøyhájthøch miích njuø'øy nébiøch nhamdsoo huungän. Tu'cuhdujt højtsä Diosmädia'agy nmäböjcäm. Ja'a Diosteedy møødä Wiindsón Jesucristo, ween miíchä mayhajt hajxy xtiuunä, ween miíchä hoyhajtä weenhajt hajxy xmio'oy. Ja'a Jesucristo hajxy xyajnáhwaats xyajcuhwáatsäm.

<sup>5</sup> Mänáajøch jim nwiimbitiän Creta, páadyhøch miích jim nyajmähmøøyy coo mjaac yaghoyó'øwät tijaty højts hänajty nga'a jajpéjtäpnä. Jadúhnhøch miích nhane'emy coo wiindsón mbädá'agät maa tsajtøjcän wiinduhmyhagajpt. <sup>6</sup> Je'e mbädá'agäp pøn hoy jäya'ayhajp, pøn to'oxiøjc tu'ug yaghijp, pøn yhuung mäböjpä Diosmädia'agy, pøn yhuung hoy wädiyp, pøn yhuung mädia'agymiäböjp. <sup>7</sup> Ja'a jäya'ayhajxy jaduñ tunaambä

wiindsón, ja'a Dios hajxy moonsähadaañäp. Howyiin-mahñdy hajxy yaghídäp. Cab hajxy jiootmøjhádät. Cab hajxy yhawa'andá'agät. Cab hajxy yhu'ug cab hajxy jióø'xät. Cab hajxy chiptsógät. Cabä jäya'axiädø'øñ hajxy yhadsógät. <sup>8</sup> Yajtøjtägø'owäp hajxy pønjaty mejtsp maa tiøjc-hajxiän; piu'umió'owäp quioñdymó'owäp hajxy jaduñ. Chógäp ja'a hoybä hajxy. Cab hajxy choj jootmá'adät. Hoy hajxy jiäya'ayhádät. Hoy ja'a Dios-mädia'agy hajxy quiudiúnät. Cabä haxøøgwinnmahñdy hajxy yajtúnät. <sup>9</sup> Cabä tømiädia'agy hajxy ñajtshixó'owät, ja'a hajxy tøø yajnähxixó'øyíijäbä, jaduñä mäbøjpädøjcä hoguiuhdujt hajxy yajwiingapxó'owät. Jaduñ hajxy yajcähxó'øgät coo häna'c-hajxy yhöñda'agy, ja'a wiingmädia'agy hajxy yajnähxixøøbiä.

<sup>10</sup> Nämayyä höñdaacpähajxy wiädity. Cabä Dios-mädia'agy hajxy quiudiuna'añ. Nä'ä nägoodä hajxy jaduñ ñä'ä capxy ñä'ä mädia'agy. Jaduñä häna'c-hajxy nämay jiatcøøbiä, ja'a hajxy jaduñ mänaambä coo ja'a mäbøjpädøjc-hajxy tsipcøxp yajcircuncidarhádät.

<sup>11</sup> Tsipcøxp myaghamónät pønjaty jaduñ wiing yajnähxixøøby. Cabä cuhdujt hajxy miøødä coo hajxy jaduñ wiing yajnähxixó'owät. Yajmäjuyaamb hajxy, paady hajxy jaduñ wiing yajnähxixó'øy. Höchähdiuunnä hajxy jaduñ jiatcø'øy. Haa ja'a mäbøjpädøjcä wiingmädia'agy hajxy jaduñ yajnähxixóøyyäbä, naxy hajxy jaduñ yajtu'udä-goyyii, ja'a hajxy tuljøøn tu'tøjcpä.

<sup>12</sup> Jaduñä Cretabäjäya'ay tu'ug tøø yhuuc mänaambä coogä miägunaaxhajxy jiaanč tehñ yhöñda'agy, møød coog hajxy hanaxiä quiahwiindøyyä, møød coog hajxy jiaanč tehñ quiaxä, møød coog hajxy jiaanč tehñ ñuuxho'ogy. Jaaya'ay jaduñ tøø miäná'añäbä, profeta hijty tiuumby. <sup>13</sup> Tehñ tiøyhajt jaduñ coo ja'a Cretabä-jäya'ayhajxy jaduñ haxøøg jiäya'ayhaty. Paady

miičh mœc-haamby mhoj mmägápxät, weenä Diosmädi-a'agy hajxy jaduhñ hoy miäböcy. <sup>14</sup> Cabä höhnda'agymiä-dia'agy hajxy miöjpadá'agät, ja'a judíoshajxy naxy yaj-nähixøöbiä. Møød weenä mädia'agy hajxy quia'a cudiuñ nebiä häna'c-hajxy jia hane'emiän, ja'a tøyhajt hajxy ca'a tsojpä.

<sup>15</sup> Ja'a häna'cä howyiinmahñdy hajxy møødpä, cumáayyabä Dios hajxy jaduhñ, hoy hajxy quia'a ja cudiuñ nebiä häna'c höhndaacpähajxy jia hane'emiän. Pero ja'a häna'cä Diosmädia'agy hajxy ca'a mäböjpä, caba Dios hajxy quiumayii je'eguiøxpä coo haxøøgwiiinmahñdy hajxy jiaanč tehñ miøødä. Cab hajxy tii hoy ñänømy.

<sup>16</sup> Jaduhñ hajxy jia mäna'añ cooc tyijy ja'a Dios hajxy yhixyhaty, pero coo hajxy haxøøgjaty wyl'i jiatcø'øy, jaduhñ hajxy yajcähxø'øgy coo hajxy tøyhajt quia'a hixiä. Cabä Diosmädia'agy hajxy quiudiuna'añ. Cabä hodiunng hajxy ñä'ägädä jada'añ. Paady hajxy xiøøghadyii ja'a Dios.

## 2

<sup>1</sup> Pero miičh, ja'a hoguiuhdujt myajnähixø'øwäp, jaduhñä mäböjpadøjcä Diosmädia'agy hajxy hoy quiudiúnät. <sup>2</sup> Jaduhñä majjäya'adiøjc myajwiinxiic myajwiingapxø'øwät coo hajxy quia'a hu'ug quia'a jóø'xät. Cab hajxy nä'ä nägoodä ñä'ä xi'ig ñä'ä hanähátät. Hoy hajxy jiäya'ayhádät. Hamuumdu'jootä Diosmädia'agy hajxy miäböggät. Hoy ja'a miäjøøn miädøjc hajxy choc pia'häyówät. Miee'xtúgäp hajxy coo hajxy hánajty chaačhpøcy. <sup>3</sup> Jaduhñä tajhoctøjc myajwiinxiic myajwiingapxø'øbiät coo howyiinmahñdy hajxy miøødhádät, jaduhñ hajxy hoy quiuhdujthádät. Cab hajxy pøñ ñähøønø'øwät. Cab hajxy yhu'ug cab hajxy jiøø'xät. Ja'a hoybä weenbä hajxy yajnähixø'øwäp. <sup>4</sup> Jaduhñä tajhoctøjcä miädsaan miädo'oxy muutspä hajxy

yajwiinxiic yajwiingapxó'owät coo ja'a yhuung coo ja'a ña'ay hajxy chógät, <sup>5</sup> mөөd coo hajxy hoy jiäya'ayhädät. Ja'a howyiinmahñdy hajxy miөөdhädäp. Hoy yajxonä jioөн tiөjc hajxy cwieendähädät. Miөөdhädäbä hojioot hajxy. Wyiingudsähgó'owäbä ñihyhap hajxy. Coo hajxy jaduһn hoy quiuhdujthädät, jaduһnä cu'ugä Diosmädia'agy hajxy wyiingudsähgó'owät.

<sup>6</sup> Jaanä jaduһnduһmbä, jaduһnä muutsc-häna'ctөjc myajwiinxiic myajwiingapxó'owät coo howyiinmahñdy hajxy miөөdhädät. <sup>7</sup> Jaanä jaduһn miičhpä, tehngajnä hoy mwädítät, weenä mäbөjpädөjc jaduһn xpiahixy. Howyiinmahñdymөөd myajnähiхó'owät. Caj nä'ä nägoodä mnä'ä xi'ig mnä'ä hanähätät. <sup>8</sup> Ja'a hoguiapxy ja'a homiädia'agy jaduһn myajnähiхó'owäp, jaduһn pөн xquia'a jөjcäpxó'owät. Jaduһnä nmädsiphájtämhajxy chähdiünät, cab hajxy jaduһn hoy xñänöөmämät haxөөг.

<sup>9</sup> Hoorä, ja'a häna'c-hajxy hijpä cudoogө'öyä, jaduһn myajwiinxiic myajwiingapxó'owät coo ja'a wyiindsөnä miädia'agy hajxy pedyii quiudiuun quiuñájxät, hoy hajxy nä'ä waambaty yhane'emyii. Cab hajxy yhadsoowiimbídät. <sup>10</sup> Cab hajxy miéedsät. Hamuumdu'jootä wyiindsөnä miädia'agy hajxy yajtúunät, ween hajxy jaduһn quiumayii, weһndä wyiindsөnä Dios miädia'agy hajxy jaduһn xmiäbөjcät. Ja'a Dios hajxy xyajnähwaats xyajcuһwáatsäm.

<sup>11</sup> Hix, tөө ja'a Dios jaduһn yajcähxө'ögy coo ja'a mayhajt tөө tiuñ, coo hajxy nägөxiä xyajnähwaats xyajcuһwáatsäm, mäduһñtiä hajxy yaa nhíjtäm hädaa yaabä naaxwiin. <sup>12</sup> Jaduһnä Dios hajxy xyhanéhmäм coo ja'a haxөөгwiinmahñdy hajxy nnajtshixөyyämät möөdä hadsojtwiinmahñdy, möөd coo ja'a howyiinmahñdy hajxy nyaghíjtämät möөdä hoguiuhdujt, möөd coo ja'a Dios hajxy hamuumdu'joot

nwiingudsähgóøyyämät, jaduḥḥ hajxy hoy nwädíjtämät hädaa yaabä naaxwiin, <sup>13</sup> je'eguiøxp coo ja'a Jesucristo hajxy jaduḥḥ njøbhíjxäm coo yaa quiädaactägatsa'añ neby hajxy tøø xyajwiinwaañóøyyäm. Xi'ig xon hajxy jaduḥḥ njøbhíjxäm. NDioshájítäm ja'a Jesucristo hajxy jaduḥḥ. Møj jaančh je'e. Je'e hajxy xyajnáhwaats xyajcuhwáatsäm. Yajxon jiaančh tehḥ quiäda'aga'añ. <sup>14</sup> Paady hajxy hoy xñähho'túutäm, jaduḥḥä haxøøg ca'a hoybä hajxy xquiøxy yajnáhwaats xquiøxy yajcuhwáatsäm. Jaduḥḥ hajxy xqui'u'ughájítäm, weenä hoybä weenbä hajxy jaduḥḥ hamuumdu'joot ndúunäm.

<sup>15</sup> Jaduḥḥdsä mäbøjpädøjc myajwiinxiic myajwiin-gapxø'øwät coo hajxy jaduḥḥ miábøgät. Mmøød miichä cuhdujt jaduḥḥ coo mhoj coo mmägápxät pøn ca'a mäbø-gaamb, jaduḥḥ mga'a yajpéxät.

### 3

<sup>1</sup> Jaduḥḥä mäbøjpädøjc myagjahmiejtstá'agät coo ja'a gobiernähajxy wyiingudsähgø'øwøøjät møødä cuduunghajxy, møød coo ja'a miädia'agyhajxy quiudiúunäxät. Cabä mäbøjpädøjc-hajxy ñuuxhó'ogät. Tiúnäp ja'a cu'ugtuunḡ hajxy. <sup>2</sup> Cab hajxy pøn ñähøønó'øwät. Cab hajxy chiptsógät. Mee'xxieemy hajxy jiäya'ayhädät. Hoy piønä hajxy wyiingudsähgø'øwät.

<sup>3</sup> Hix, hijty, cabä Diosmädia'agy hajxy hijty nwiin-juóøyyäm. Cab hajxy hijty ngudiúunäm. Tu'udägóøyyäm hajxy hijty. Hanaxiä haxøøg ca'a hoybä hajxy hijty nhad-sójcäm. Haxøøg hajxy hijty njäya'ayhájítäm. Hadsojtwiin-mahñdy hajxy hijty nyaghíjtäm. Xxiøøghájítäm ja'a cu'ug hajxy hijty. Hamiñ haxøpy hajxy hijty nnimiähánḥ nnim-iägø'øwhájítäm. <sup>4-5</sup> Pero mänitä Dios yajwiingähxø'cy coo hajxy xñäxú'utsäm, møød coo hojioot jiaančh tehḥ miøødä. Mänit hajxy xyajnáhwaats xyajcuhwáatsäm coo

hajxy jaduh<sub>n</sub> xñäxú'utsäm, ca'a jie'eguiøxpä cooc tyijy hajxy hoy tøø ngudiúunäm. Jaduh<sub>n</sub> hajxy xyajnáhwaats xyajcuhwáatsäm coo hawiinjemyjioot coo hawiinjemy-wyiinmahñdy hajxy xmióoyyäm, møød coo ja'a Dioshespíritu hajxy xyageem xyajtägájsäm. <sup>6</sup> Coo ja'a Jesucristo hajxy hoy xñähho'túutäm, jaduh<sub>n</sub>ä Dios ja'a yhEspíritu hajxy møj may xmióoyyäm. <sup>7</sup> Paadiä Dios ja'a yhEspíritu hajxy xmióoyyäm, jaduh<sub>n</sub> hajxy xpiädáacäm hawa'ad-stuum. Møjjä mayhajt hajxy jaduh<sub>n</sub> xtiúunäm. Møød jaduh<sub>n</sub> hajxy xyagjyhadáanäm cøjxta'axiøø nebiä Dios jiugyhatiän. Jaduh<sub>n</sub> hajxy tøø xyajwiinwaanøoyyäm. Paady hajxy jaduh<sub>n</sub> njøbhíxäm.

<sup>8</sup> Teh<sub>n</sub> tiøyhajt jaduh<sub>n</sub>. Naxy miichä mäbøjpädøjc jaduh<sub>n</sub> mdehm miägapx mdehm yhané'emät coo hajxy hamuumdu'joot hoy quiuhdujthádät, ja'a Diosmädia'agy hajxy tøø miäbøquiäbä. Teh<sub>n</sub>gajnä hoybä weenbä hajxy tiünät. Tsoobaatp jaduh<sub>n</sub>. Jaduh<sub>n</sub> hajxy ñiyaghoyø'øwøjät. <sup>9</sup> Pero caj myajtägø'øwät maa ja'a høhnda'agymiädia'agy hajxy naxy yajcapxiø'øyän, maa ja'a jecyquiuhdujt hajxy naxy yajtsipta'aguiän, maa ja'a jecyjiäya'ay xiøø hajxy naxy yajtøøw yajtøø'xän. Cab jaduh<sub>m</sub>bä capxy mädia'agy jaduh<sub>n</sub> ñä'ägädä tuungpaady.

<sup>10</sup> Jii häna'c-hajxy näje'e maa ja'a tsajtøjcän, wiingjaty hajxy yajnáhixø'ø. Y coo ja'a mäbøjpädøjc-hajxy jaduh<sub>n</sub> näje'e miäböcy, tu'udägooby hajxy jaduh<sub>n</sub>. Cabä jiamioød hajxy hoy miøødhijnä tu'ugmädia'agy. Pønjaty jaduh<sub>n</sub> wiingjaty yajnáhixøøby, mhøjäp jaduh<sub>n</sub> tähooc metsc-hooc, ween hajxy yhuuc hamoñ. Y pø cab hajxy jaduh<sub>n</sub> yhamona'añ, mänit mga'a mämøjø'øwät mga'a mämayø'øwät. <sup>11</sup> Pønjaty jaduh<sub>n</sub> jatcøøby, cabä howyiinmahñdy hajxy miøødä. Haxøögä wyiinmahñdyhajxy jaduh<sub>n</sub>. Paady hajxy haxøøgtuum piäda'aga'añii.

<sup>12</sup> Jímhøchä Artemas nguexa'añ maa miichän. Coo ja'a

Artemas jaduḡ quia'a yajnābaadó'owät coo jim ñócxät, mänítöchä Tíquico mábøcy jim nguéxät. Coo jim miédsät, mänítöch miičh jim nøcxy xpiaady Nicópolis. Jímhøch nhida'añ høxtä coo tøøchpä ñáxät. Mhuuc hadó'ødsäp jaduḡ. <sup>13</sup> Jimä Apoloshajxiäda'a wiädity Creta mөөdä Zenas, ja'a cuhdujtyajnähixøøbiä. Coo hajxy hānajty tiu'ubøga'añ, mänit miičh cøxiä wiinä mmó'owät tijaty hajxy hānajty yajmaajiadaamby. <sup>14</sup> Jaduḡnä njamiøødhajtäm myajwiinxiic myajwiingapxó'owät coo ja'a hoyba weenba hajxy tehngajnä tiúnät, ween hajxy jaduḡ piuhbety pøḡ hānajty yajmaajiap. Cab hajxy ñä'ä nuuxhó'ogät.

<sup>15</sup> Ja'a njamiøødhøch hajxy yaa xmiøødhijpä, xyhaagä yajpoo'xp miičh jaduḡ. Huuc tunä mayhajt, huuc yajpoo'x ja'a høøchcøxpä pøḡjaty højts jim xchojp xpia'häyoob ja'a Diosmädia'agyquiøxpä. Ween mijtsä Dios ja'a hoyhajtä weenhajt xmio'oy nägøxiä. Amén.

## **El Nuevo Testamento en mixe de Guichicovi** **New Testament in Mixe, Isthmus (MX:mir:Mixe, Isthmus)**

copyright © 1988 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mixe, Isthmus

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mixe, Guichicovi [mir], Mexico

### **Copyright Information**

© 1988, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Mixe, Isthmus

© 1988, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---



